

de Gebrauchsanweisung eFlow[®]rapid Vernebler

i – Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, damit Sie sich mit dem Gebrauch des eFlow[®]rapid Verneblers vertraut machen können.
– Lesen Sie unbedingt auch die **Gebrauchsanweisung des eFlow[®]rapid nebuliser system** vor dem ersten Gebrauch durch. Darin befinden sich zusätzliche wichtige Hinweise zum Gebrauch des eFlow[®]rapid Verneblers, insbesondere zum Anschluss, zum Betrieb und zur Hygiene.

1 Zweckbestimmung

Der eFlow[®]rapid Vernebler ist für den Gebrauch mit einer eFlow[®]rapid Steuerungseinheit (Typ 178) oder einem eBase Controller (Typ 678) bestimmt.

! Der eFlow rapid Vernebler ist zu Hause für den Gebrauch ohne Patientenwechsel bestimmt.

Die Verneblungszeit ist vom Inhalat und vom Füllvolumen abhängig.

2 Verwendung des Verneblers

- Zerlegen und reinigen Sie den Vernebler einschließlich des Aerosolerzeugers vor dem ersten Gebrauch wie es in der Gebrauchsanweisung für das eFlow[®]rapid nebuliser system beschrieben wird.
- Bauen Sie den Vernebler gemäß Abbildung zusammen:
 - Öffnen Sie den Vernebler
 - Setzen Sie den Aerosolerzeuger ein – **Berühren Sie nicht die Membran (Metallteil, Mitte) des Aerosolerzeugers!**
 - Legen Sie das Einatemventil ein
 - Schließen Sie den Vernebler
 - Stecken Sie das Mundstück auf
 - Schließen Sie das Verneblerkabel an
 - Füllen Sie das Medikament ein
 - Schließen Sie den Medikamentenbehälter
 - Setzen Sie sich entspannt und aufrecht hin
Dadurch kann die Inhalation erleichtert und die Medikamentendeposition in den Atemwegen verbessert werden.

3 Reinigung und Desinfektion

Der Vernebler (inkl. Aerosolerzeuger) muss sofort nach jedem Gebrauch gereinigt und mindestens einmal am Tag desinfiziert werden (weitere Informationen finden Sie in der Gebrauchsanweisung für das eFlow[®]rapid nebuliser system).

4 Austausch des Verneblers

Der Vernebler ist für Mehrfachanwendungen vorgesehen. Damit während der gesamten Inhalationstherapie die exakte Dosierung eingehalten wird, und damit die Inhalationszeit so kurz wie möglich gehalten werden kann, müssen, je nach Häufigkeit und Dauer der Anwendung, der Vernebler spätestens alle 12 Monate und der Aerosolerzeuger alle 3 bis 6 Monate ausgetauscht werden.

5 Verpackungsinhalt

Ein eFlow[®]rapid Vernebler mit einem eFlow[®]rapid Aerosolerzeuger.

6 Zeichenerklärung

	Hersteller
REF	Artikelnummer
SN	Seriennummer

CE 0123	CE-Kennzeichnung: Dieses Produkt entspricht den Anforderungen der Richtlinien 93/42/EWG (Medizinprodukte) und 2011/65/EU (RoHS).
	Sicherheitshinweise
	Gebrauchsanweisung beachten (Hintergrund = blau, Symbol = weiß)
	Das Medizinprodukt wurde nach dem 13. August 2005 in Verkehr gebracht. Das Produkt darf nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin.

7 Partikelgrößenverteilung

Informationen zur Partikelgrößenverteilung gemäß DIN EN 13544-1 erhalten Sie auf Anfrage von PARI Pharma.

Weitere Informationen erhalten Sie vom Servicepartner vor Ort.
www.eflowrapid.info

en Instructions for use eFlow[®]rapid nebuliser handset

i – Read these instructions carefully to learn how to use your eFlow[®]rapid nebuliser handset.
– Make sure you also read the **instructions for use enclosed with the eFlow[®]rapid nebuliser system before first use.** They include important additional information about use of the eFlow[®]rapid nebuliser handset in particular in relation to connection, operation and hygiene.

1 Intended use

The eFlow[®]rapid nebuliser handset is intended to be used in combination with an eFlow[®]rapid control unit (type 178) or an eBase Controller (type 678).

! The eFlow[®]rapid nebuliser handset is intended for single patient use at home.

The nebulisation time depends on the inhalation product and fill volume.

2 Use of nebuliser handset

- Disassemble and clean the nebuliser handset including the aerosol head according to the instructions for use enclosed with the eFlow[®]rapid nebuliser system before first use.
- Assemble the nebuliser handset as shown in the pictures:
 - Open the nebuliser handset
 - Insert the aerosol head – **Do not touch the membrane (metal part, CENTER) of the aerosol head!**
 - Place the inspiratory valve
 - Close the nebuliser handset
 - Attach the mouthpiece
 - Mount the connection cord
 - Fill in the medication
 - Close the medication reservoir
 - Sit in an upright position and relax
This makes inhalation easier and improves deposition of the medication in the respiratory tract.

3 Cleaning and disinfection

The nebuliser handset (incl. aerosol head) must be cleaned immediately after each use and disinfected at least once a day (see instructions for use enclosed with the eFlow[®]rapid nebuliser system).

4 Replace your nebuliser handset

The nebuliser is designed for multiple uses. In order to ensure that an exact quantity is delivered throughout the inhalation treatment period, and that the session is as quick as possible, the nebuliser must be replaced at least every 12 months and the aerosol head every 3 to 6 months depending on the frequency and duration of its use.

5 Package contents

One eFlow[®]rapid nebuliser handset including an eFlow[®]rapid aerosol head.

6 Explanation of symbols

	Manufacturer
REF	Article number
SN	Serial number
CE 0123	CE marking: This product is compliant with the requirements set forth in 93/42/EEC (Medical Devices) and 2011/65/EU (RoHS).
	Safety warning
	Follow the instructions for use (background = blue, symbol = white)
	The medical device was distributed commercially after 13 August 2005. This product must not be disposed of with normal domestic waste. The symbol of a crossed-through refuse bin indicates that separate collection is required.

7 Particle size distribution

Information about particle size distribution compliant with DIN EN 13544-1 is available on request from PARI Pharma.

Further information is available from your local service partner.
www.eflowrapid.info

es Instrucciones de uso Nebulizador eFlow[®]rapid

i – Lea detenidamente estas instrucciones para saber cómo utilizar el nebulizador eFlow[®]rapid.
– Asegúrese de leer también las **instrucciones de uso adjuntas al eFlow[®]rapid nebuliser system** antes de utilizar el producto por primera vez. Contienen información complementaria importante sobre el uso del nebulizador eFlow[®], particularmente en relación con la conexión, el funcionamiento y la higiene.

1 Finalidad de uso

El nebulizador eFlow[®]rapid ha sido diseñado para utilizarse en combinación con una unidad de mando eFlow[®]rapid (modelo 178) o con un eBase Controller (modelo 678).

! El nebulizador eFlow[®]rapid ha sido diseñado para ser utilizado por un solo paciente en el hogar.

El tiempo de nebulización depende del producto de inhalación y del volumen de llenado.

2 Aplicación del nebulizador

- Desmonte y limpie el nebulizador, incluido el generador de aerosol, siguiendo las instrucciones de uso adjuntas al eFlow[®]rapid nebuliser system antes de utilizarlo por primera vez.
- Monte el nebulizador como se indica en las figuras:
 - Abra el nebulizador
 - Introduzca el generador de aerosol – **No toque la membrana (la parte metálica, en el CENTRO) del generador de aerosol.**
 - Coloque la válvula inspiratoria
 - Cierre el nebulizador
 - Conecte la boquilla
 - Monte el cable del nebulizador
 - Introduzca el fármaco
 - Cierre el contenedor del fármaco
 - Siéntese con la espalda erguida y en una postura relajada.
Esto facilita la inhalación y mejora el depósito del fármaco en las vías respiratorias.

3 Limpieza y desinfección

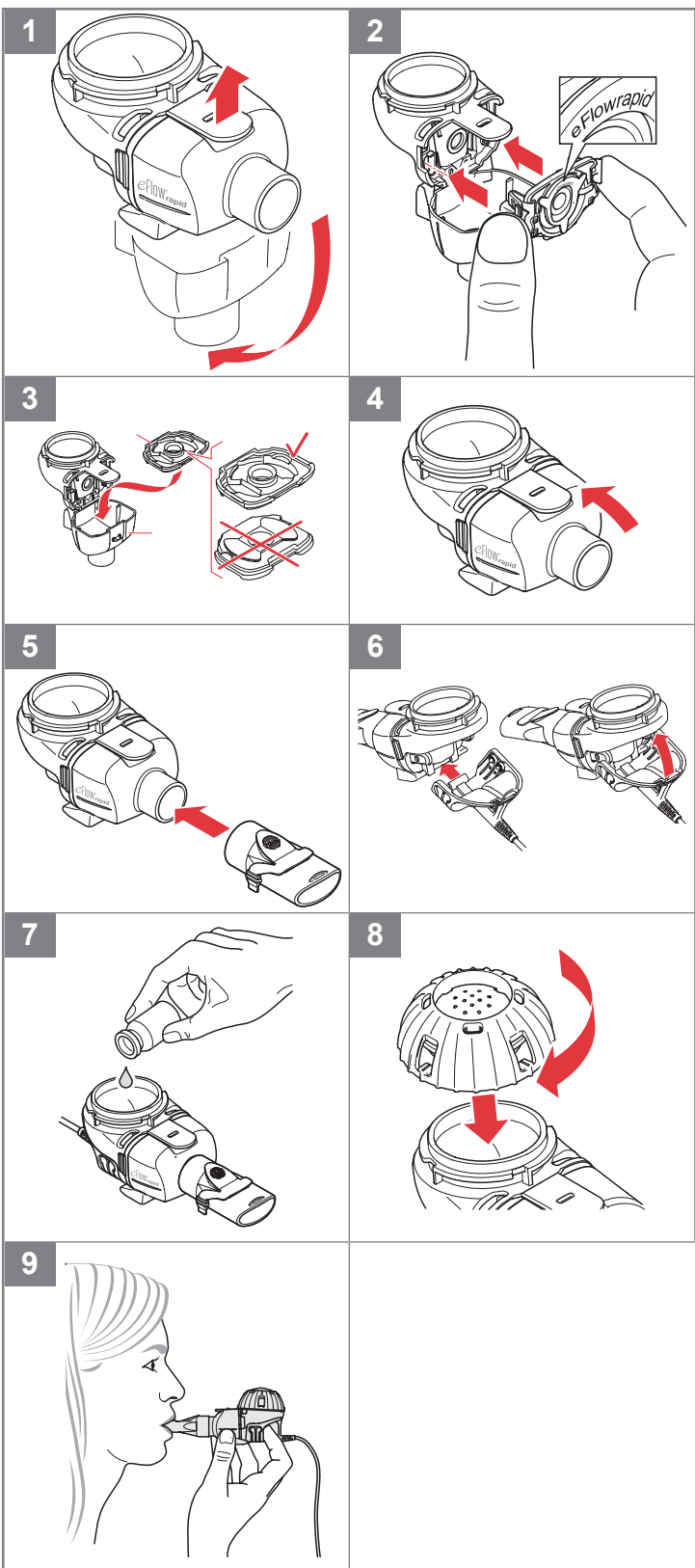
El nebulizador (incluido el generador de aerosol) debe limpiarse inmediatamente después de cada uso y desinfectarse al menos una vez al día (consulte las instrucciones de uso adjuntas al eFlow[®]rapid nebuliser system).

4 Cambie el nebulizador

El nebulizador es reutilizable. Para garantizar la administración de la cantidad exacta de fármaco durante el periodo de tratamiento y para agilizar en lo posible cada sesión debe reemplazarse el nebulizador al menos cada 12 meses y el generador de aerosol cada 3-6 meses, en función de la frecuencia y de la duración de su uso.

5 Contenido del envase

Un nebulizador eFlow[®]rapid con un generador de aerosol eFlow[®]rapid.



6 Explicación de los símbolos

	Fabricante
REF	N.º de referencia
SN	N.º de serie
0123	Marcado CE: Este producto cumple con los requisitos de las directivas 93/42/CEE (productos sanitarios) y 2011/65/UE (RoHS).
	Advertencia de seguridad
	Siga las instrucciones de uso (fondo = azul, símbolo = blanco)
	Este producto sanitario se ha comercializado después del 13 de agosto de 2005. Este producto no se puede desechar con la basura doméstica. El símbolo del contenedor de basura tachado indica la necesidad de una recogida selectiva.

7 Distribución del tamaño de partículas

PARI Pharma puede proporcionar a petición información sobre la distribución del tamaño de las partículas conforme a DIN EN 13544-1.

Solicite más información a su Centro de atención local.

www.eflowrapid.info

fr Notice d'utilisation Nébuliseur eFlow®rapid

- Veuillez lire soigneusement ces instructions pour apprendre à utiliser votre nébuliseur eFlow®rapid.*
- Assurez-vous aussi de lire la notice d'utilisation jointe au eFlow®rapid nebuliser system avant de l'utiliser pour la première fois. Elle contient des renseignements supplémentaires importants sur l'utilisation du nébuliseur eFlow®rapid, en particulier pour le raccord, le fonctionnement et l'hygiène.*

1 Affectation

Le nébuliseur eFlow®rapid est destiné à être utilisé avec une unité de commande eFlow®rapid (type 178) ou un eBase Controller (type 678).

Utilisé à domicile, le nébuliseur eFlow®rapid est destiné à un seul utilisateur à la maison.

La durée de nébulisation dépend du produit inhalé et du volume de remplissage.

2 Utilisation du nébuliseur

- Démontez et nettoyez le nébuliseur, y compris le tamis générateur d'aérosols, conformément à la notice d'utilisation jointe au eFlow®rapid nebuliser system avant de l'utiliser pour la première fois.
- Montez le nébuliseur tel que montré sur les images :
 - Ouvrez le nébuliseur
 - Insérez le tamis générateur d'aérosols – **sans toucher la membrane (partie métallique, CENTRE) du tamis générateur d'aérosols !**

- Insérez la valve inspiratoire
- Fermez le nébuliseur
- Fixez l'embout buccal
- Branchez le câble du nébuliseur
- Versez les médicaments
- Fermez le réservoir pour les médicaments
- Prenez une position détendue et tenez-vous bien droit. Cela facilite l'inhalation et améliore le dépôt des médicaments dans les voies respiratoires.

3 Nettoyage et désinfection

Le nébuliseur (y compris le tamis générateur d'aérosols) doit être nettoyé immédiatement après chaque utilisation et désinfecté au moins une fois par jour (voir la notice d'utilisation jointe au eFlow®rapid nebuliser system).

4 Remplacement de votre nébuliseur

Le nébuliseur est prévu pour plusieurs utilisations. Pour s'assurer qu'une quantité exacte de médicament est administrée au cours de la période de traitement par inhalation et que les séances sont aussi courtes que possible, le nébuliseur doit être remplacé tous les 12 mois au moins et le tamis générateur d'aérosols, tous les 3 à 6 mois, en fonction de la fréquence et la durée d'utilisation.

5 Contenu de l'emballage

Un nébuliseur eFlow®rapid avec un tamis générateur d'aérosols eFlow®rapid.

6 Signification des symboles

	Fabricant
REF	Référence
SN	Numéro de série
0123	Marquage CE : Ce produit est conforme aux exigences des directives 93/42/CE (dispositifs médicaux) et 2011/65/UE (LdSD).
	Avertissement de sécurité
	Observer la notice d'utilisation (fond = bleu, symbole = blanc)
	Commercialisation de l'appareil médical après le 13 août 2005. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers. Le symbole d'une poubelle rayé d'une croix indique qu'une collecte distincte est requise.

7 Distribution de la taille des particules

Informations sur la répartition par taille des particules conforme avec la norme DIN EN 13544-1 disponibles sur demande auprès de PARI Pharma.

Vous pouvez obtenir de plus amples renseignements auprès de votre partenaire de service local.

www.eflowrapid.info

it Istruzioni per l'uso Nebulizzatore eFlow®rapid

- Si prega di leggere attentamente queste istruzioni prima di usare il nebulizzatore eFlow®rapid.*
- Assicurarsi anche di leggere le istruzioni per l'uso accluse al dispositivo eFlow®rapid nebuliser system prima del primo utilizzo. Includono ulteriori indicazioni importanti sull'uso del nebulizzatore eFlow®rapid, in particolare in merito a collegamento, funzionamento e igiene.*

1 Finalità del prodotto

Il nebulizzatore eFlow®rapid è progettato per essere usato in combinazione con un'unità di controllo eFlow®rapid (178) oppure con un'unità eBase Controller (678).

Il nebulizzatore eFlow®rapid è progettato per essere utilizzato da un unico paziente in ambiente domestico.

Il tempo di nebulizzazione dipende dal prodotto per inalazione e dal volume di riempimento.

2 Uso del nebulizzatore

- Prima del primo utilizzo, smontare e pulire il nebulizzatore, incluso il generatore di aerosol, in base alle istruzioni per l'uso accluse al dispositivo eFlow®rapid nebuliser system.
- Assemblare il nebulizzatore come mostrato nelle immagini:
 - Aprire il nebulizzatore.
 - Inserire il generatore di aerosol. **Non toccare la membrana (parte metallica, AL CENTRO) del generatore di aerosol!**
 - Inserire la valvola di aspirazione.
 - Chiudere il nebulizzatore.
 - Inserire il bocchaglio.
 - Collegare il cavo del nebulizzatore.
 - Introdurre il medicinale.
 - Chiudere il contenitore del medicinale.
 - Sedersi in posizione eretta e rilassata. In tal modo viene facilitata l'inalazione e migliorato il deposito di medicinale nelle vie respiratorie.

3 Pulizia e disinfezione

È necessario pulire il nebulizzatore (incluso il generatore di aerosol) immediatamente dopo ogni utilizzo e disinfettarlo almeno una volta al giorno in base alle istruzioni per l'uso del dispositivo eFlow®rapid nebuliser system.

4 Sostituzione del nebulizzatore

Il nebulizzatore è progettato per essere usato più volte. Per assicurarsi che durante l'intero periodo di trattamento inalatorio venga depositata una quantità esatta di medicinale e che le sessioni di inalazione siano più brevi possibile, è necessario sostituire il nebulizzatore dopo almeno 12 mesi e il generatore di aerosol ogni 3-6 mesi, in base alla frequenza e alla durata di utilizzo.

5 Contenuto della confezione

Un nebulizzatore eFlow®rapid con un generatore di aerosol eFlow®rapid.

6 Spiegazione dei simboli

	Produttore
REF	Numero articolo
SN	Numero di serie
0123	Contrassegno CE: il prodotto è conforme ai requisiti fondamentali delle Direttive europee 93/42/CEE (Dispositivi medici) e 2011/65/UE (RoHS, restrizione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche).
	Avvertenza di sicurezza
	Seguire le istruzioni per l'uso (sfondo = blu, simbolo = bianco)
	L'apparecchio medico è stato distribuito in commercio dopo il 13 agosto 2005. Il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici. Il simbolo di un cestino dei rifiuti barrato con una X indica la necessità della raccolta differenziata.

7 Distribuzione delle dimensioni delle particelle

Le informazioni sulla distribuzione delle dimensioni delle particelle conformi a DIN EN 13544-1 sono disponibili su richiesta a PARI Pharma.

Ulteriori informazioni sono disponibili presso il proprio servizio di assistenza locale.

www.eflowrapid.info

nl Gebruiksaanwijzing eFlow®rapid vernevelaar

- Lees deze gebruiksaanwijzing grondig om uw eFlow®rapid vernevelaar te leren gebruiken.*
- Lees vóór het eerste gebruik beslist ook de met het eFlow®rapid nebuliser system meegeleverde gebruiksaanwijzing. Deze bevat belangrijke aanvullende informatie over het gebruik van de eFlow®rapid vernevelaar, met name waar het gaat om aansluiting, bediening en hygiëne.*

1 Gebruiksdoel

De eFlow®rapid vernevelaar is bedoeld voor gebruik in combinatie met een eFlow®rapid besturingseenheid (type 178) of een eBase Controller (type 678).

De eFlow®rapid vernevelaar is bedoeld voor gebruik door één patiënt thuis.

De vernevelingstijd is afhankelijk van het inhalatieproduct en het vulvolume.

2 Gebruik van de vernevelaar

- Demonteer en reinig de vernevelaar inclusief de aerosolproductie-eenheid vóór het eerste gebruik volgens de met het eFlow®rapid nebuliser system meegeleverde gebruiksaanwijzing.
- Monteer de vernevelaar zoals op de foto's te zien is:
 - Open de vernevelaar.
 - Steek de aerosolproductie-eenheid erin. **Raak het membraan (metalen onderdeel, CENTER) van de aerosolproductie-eenheid niet aan!**

- Plaats het inademventiel.
- Sluit de vernevelaar.
- Breng het mondstuk aan.
- Sluit het vernevelaarsnoer aan.
- Doe het medicament erin.
- Sluit het medicamentenreservoir.
- Ga rechtop en ontspannen zitten. Dat maakt de inhalatie gemakkelijker en zo kan het medicament beter in de luchtwegen doordringen.

3 Reiniging en desinfectie

De vernevelaar (incl. aerosolproductie-eenheid) moet onmiddellijk na gebruik worden gereinigd en minstens één keer per dag worden gedesinfecteerd (zie de met het eFlow®rapid nebuliser system meegeleverde gebruiksaanwijzing).

4 Vervanging van uw vernevelaar

De vernevelaar is bedoeld voor meermalig gebruik. Om ervoor te zorgen dat gedurende de gehele periode van de inhalatiebehandeling een exacte hoeveelheid wordt geleverd en dat de sessie zo snel mogelijk verloopt, moet de vernevelaar om de 12 maanden worden vervangen en de aerosolproductie-eenheid om de 3 tot 6 maanden, afhankelijk van de frequentie en duur van het gebruik ervan.

5 Verpakkingsinhoud

Eén eFlow®rapid vernevelaar inclusief een eFlow®rapid aerosolproductie-eenheid.

6 Verklaring van symbolen

	Fabrikant
REF	Artikelnummer
SN	Serienummer
0123	CE-markering: dit product voldoet aan de eisen van de richtlijnen 93/42/EEG (Medische hulpmiddelen) en 2011/65/UE (RoHS: beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur).
	Veiligheidswaarschuwing
	Neem de gebruiksaanwijzing in acht (achtergrond = blauw, symbool = wit)
	Het medische apparaat werd na 13 augustus 2005 op de markt gebracht. Dit product mag niet samen met het huishoudelijke afval worden verwijderd. Het symbool met het kruis over de vuilnisbak wijst erop dat het product met een afzonderlijke vuilnisophaling moet worden meegegeven.

7 Deeltjesgrootteverdeling

Gegevens over de deeltjesgrootteverdeling conform DIN EN 13544-1 zijn op aanvraag te verkrijgen bij PARI Pharma.

Meer informatie is te verkrijgen bij uw lokale servicepartner.

www.eflowrapid.info